



nominał	200 zł	Nennwert
metal	900/1000 Au	Metall
stempel	lustrzany/PP.	Stempel
średnica	27,00 mm	Durchmesser
masa	15,50 g	Gewicht
wielkość emisji	2 000 szt./Stück	Prägeauflage

Awers: Wizerunek orła ustalony dla godła Rzeczypospolitej Polskiej, wokół godła pomiędzy dwoma okręgami ozdobny ornament oraz napis: 200 Zł; w otoku na „ziarnistym” tle napis: RZECZPOSPOLITA POLSKA oraz oznaczenie roku emisji: 1997, rozdzielone małymi krzyżykami. Pod lewą łapą orła znak mennicy: $\frac{m}{w}$.

Rewers: Postać świętego Wojciecha, po bokach postaci pionowy napis na wstęgach: TYSIĄCLECIE ŚMIERCI / ŚWIĘTEGO WOJCIECHA; po bokach - sceny z Drzwi Gnieźnieńskich: z lewej scena nadania św. Wojciechowi godności biskupiej, z prawej - scena śmierci Świętego.

Na boku monety napis: 997 - 1997, sześciokrotnie powtórzony, rozdzielony gwiazdkami.

Avers: Das Bildnis des Adlers festgesetzt für das Staatswappen der Republik Polen, um das Staatswappen zwischen zwei Kreisen das Schmuckornament und die Aufschrift: 200 Zł; am Rand auf "körnigem" Grund die Aufschrift: RZECZPOSPOLITA POLSKA (Republik Polen) und die Kennzeichnung des Emissionsjahres: 1997, getrennt durch kleine Kreuzchen. Unter der linken Pranke des Adlers das Zeichen der Münzanstalt $\frac{m}{w}$.

Revers: Die Gestalt des Heiligen Wojciech, an den Seiten der Gestalt senkrechte Aufschrift auf den Bändern: TYSIĄCLECIE ŚMIERCI/ŚWIĘTEGO WOJCIECHA (das Millennium des Todes vom Heiligen Wojciech), an den Seiten - die Szenen von der Gnesener Tür: links: die Szene der Verleihung dem Heiligen Wojciech der Bischofswürde, rechts: die Szene des Todes des Heiligen.

Auf der Seite der Münze die Aufschrift: 997 - 1997, sechsmalig wiederholt, getrennt durch die Sternlein.

Projektant awersu i rewersu
Der Projektant von Avers und dem Revers:
Ewa Tyc-Karpińska

Moneta Kolekcyjnerska Sammelmünze



W dniu 22 kwietnia 1997 r. Narodowy Bank Polski wprowadza do obiegu kolejną monetę kolekcjonerską o nominale 200 zł, wykonaną stemplem lustrzanym w złocie, w cenie sprzedaży 1.030,- zł.

Moneta upamiętnia tysiąclecie śmierci św. Wojciecha, jednego z głównych patronów Kościoła katolickiego i Polski.

Św. Wojciech, postać szeroko znana w Europie pod imieniem Adalberta, urodził się około 956 r. w Libicach w czeskim rodzie książęcy Sławnikowiców. Ze strony ojca był spokrewniony z cesarzem Ottonem III, a ze strony matki - z Bolesławem Chrobrym. Wychowany był w Niemczech; tam też, w Magdeburgu, studiował teologię. Jego przewodnikiem duchowym był św. Adalbert, pierwszy arcybiskup Magdeburga, którego imię przybrał przy bierzmowaniu. Około 981 r. przyjął święcenia kapłańskie w Pradze, a w 983 r. został pierwszym biskupem Pragi, pochodzącym z Czech. 17 kwietnia 990 r. złożył śluby zakonne w klasztorze benedyktyńskim w Rzymie na Awentynie; wówczas zetknął się z cesarzem Ottonem III i pozyskał jego przyjaźń. W tym okresie Wojciech powziął myśl wyruszenia na pracę misyjną do pogan. Na początku 995 r. papież zezwolił mu na podjęcie misji wśród Baltów. Przygotowania do niej rozpoczął z początkiem 997 r. w Polsce, niedawno przyjętej do grona krajów chrześcijańskich.

W kwietniu 997 r. biskup Wojciech, w porozumieniu z cesarzem Ottonem III i Bolesławem Chrobrym, wyruszył z Polski wraz z dwoma towarzyszami z misją chrystianizacyjną na ziemię Prusów. Misja biskupa zakończyła się jego męczeńską śmiercią w dniu 23 kwietnia 997 r. w miejscowości Święty Gaj w okolicach Pasłęka. W dwa lata później, w 999 r., Wojciech został kanonizowany.

Męczeństwo św. Wojciecha pomogło Bolesławowi Chrobremu w osiągnięciu sukcesu dyplomatycznego na skalę międzynarodową, gdyż wykupienie zwłok męczennika za ilość złota - jak podaje legenda - równoważną ich ciężarowi oraz uroczyste złożenie ich w Gnieźnie, podniesionym w 1000 r. do rangi metropolii kościelnej, spotkało się z powszechnym uznaniem w Europie. Kult św. Wojciecha zaczął szybko się szerzyć, opromieniając przy tym władcę, z którego pomocą wyruszył on jako misjonarz, i ugruntowując przekonanie w Europie o Polsce jako o kraju chrześcijańskim. Decyzja cesarza Ottona III o wybraniu się z pielgrzymką do grobu Świętego (przyjaciela i spowiednika cesarza) była okazją do zademonstrowania potęgi i bogactwa Polski, a spotkanie obu władców (tzw. zjazd gnieźnieński w 1000 r.) zaowocowało uznaniem przez cesarza suwerenności księcia polskiego. Stanowiło to punkt wyjścia dla starań Bolesława o formalną już koronację.

Grób św. Wojciecha w katedrze gnieźnieńskiej jest najstarszym miejscem pielgrzymek w Polsce.

Od 26 stycznia 1997 r. Relikwie Świętego znajdują się również w kościele św. Wojciecha w Warszawie.

Wszystkie monety kolekcjonerskie są prawnym środkiem płatniczym w Polsce.

Am 22-April 1997 führt die Polnische Nationalbank in den Umlaufnächste Sammelmünze vom Nominal 200 Zloty ein, fertiggestellt mit Polierter Platte in Gold, im Verkaufspreis von 1.030,- Zloty.

Die Münze macht unvergesslich das Millennium des Todes vom Heiligen Wojciech, eines der Hauptbeschützer der katholischen Kirche und Polens.

Sankt Wojciech, die Gestalt weit bekannt in Europa unter dem Ordensnamen Adalbert, ist um das Jahr 956 in Libice im tschechischen Fürstengeschlecht Sławnikovic geboren.

Seitens des Vaters war er mit dem Kaiser Otto III. verwandt und seitens der Mutter mit dem König Polens Boleslaw Chrobry.

Wojciech wurde in Deutschland erzogen; dort in Magdeburg hat er Theologie studiert.

Sein Geistesführer war Heiliger Adalbert, der erste Erzbischof von Magdeburg, dessen Namen er bei der Firmung angenommen hatte. Um das Jahr 981 hat er in Prag die Priesterweihe erhalten, und im Jahre 983 ist er der erste Bischof von Prag der tschechischen Herkunft geworden. Am 17. April 990 hat er in dem Benediktinerkloster in Rom das Ordensgelübde abgelegt; damals begegnete er dem Kaiser Otto III. und gewann seine Freundschaft. In dieser Zeit hat Wojciech den Gedanken gefasst, sich mit einer Missionsarbeit zu den Heiden zu begeben. Am Anfang des Jahres 995 hat ihm der Papst erlaubt, die Mission unter den Balten aufzunehmen. Die Vorbereitungen zu dieser Mission begann er am Anfang des Jahres 997 in Polen, das neulich zum Kreis der Christenländer aufgenommen wurde.

Im April 997 begab sich der Bischof Wojciech im Einverständnis mit dem Kaiser Otto III. und dem Boleslaw Chrobry aus Polen zusammen mit zwei Gefährten mit der Christianisierungsmission auf den Boden des Preussens. Die Mission des Bischofs endete mit seinem Märtyrertod am 23. April 997 in dem Ort Święty Gaj in der Nähe von Pasłek. Zwei Jahre später, im Jahre 999, wurde Wojciech kanonisiert.

Das Märtyrertum des Heiligen Wojciech hat dem Boleslaw Chrobry geholfen, den diplomatischen Erfolg im internationalen Ausmass zu erlangen, weil der Loskauf der Leiche des Märtyrers für die Goldmenge - wie die Legende bekanntgibt - gleichwertig mit deren Gewicht und ihre feierliche Beisetzung in Gnesen, erhoben im Jahre 1000 zum Rang einer Kirchenmetropole, den allgemeinen Anklang in Europa gefunden hat.

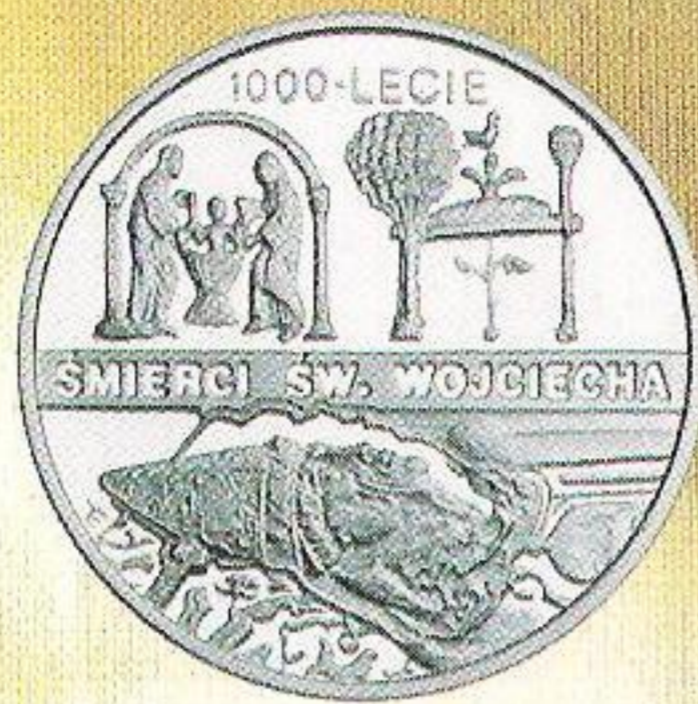
Der Kult des Heiligen Wojciech begann sich schnell auszubreiten, dabei den Herrscher zu bestalend, mit dessen Hilfe er sich als Missionar auf den Weg machte, und in Europa die Überzeugung von Polen als einem Christenland zu befestigend

Der Entschluss des Kaisers Otto III., sich auf eine Pilgerfahrt zum Grab des Heiligen (dem Freund und dem Beichtvater des Kaisers) zu begeben, war die Gelegenheit, die Macht und den Reichtum Polens zu demonstrieren und die Begegnung der beiden Herrscher (sog. Gnesener Zusammenkunft im Jahre 1000) hatte zur Folge die Anerkennung der Souveränität des polnischen Fürsten von dem Kaiser. Dies bildete den Ausgangspunkt zu den Bemühungen von Boleslaw Chrobry im die schon formelle Krönung.

Das Grab des Heiligen Wojciech in der Gnesener Kathedrale ist der älteste Ort der Pilgerfahrten in Polen.

Ab 26. Januar 1997 befinden sich die Reliquien des Heiligen auch in der Sankt Wojciech - Kirche in Warszawa.

Alle Sammelmünzen sind gesetzliches Zahlungsmittel in Polen.



nominał	10 zł	face value
metal	925/1000 Ag	metal
stempel	lustrzany/proof	finish
średnica	32.00 mm	diameter
masa	14.14 g	weight
wielkość emisji	25 000 szt./pcs	mintage

Awers: Wizerunek orła ustalony dla godła Rzeczypospolitej Polskiej, po bokach orła oznaczenie roku emisji: 19-97, pod orłem napis: ZŁ 10 ZŁ, w otoku napis: RZECZPOSPOLITA POLSKA poprzedzony oraz zakończony pięcioma perełkami. Pod lewą łapą orła znak mennicy: $\frac{m}{w}$.

Rewers: U góry dwie sceny z Drzwi Gnieźnieńskich: z lewej - narodziny św. Wojciecha: kąpanie nowo narodzonego, z prawej - wystawienie zwłok Świętego, powyżej napis: 1000-LECIE. Na dole fragment płyty nagrobnej z wizerunkiem św. Wojciecha z katedry w Gnieźnie oraz powyżej napis: ŚMIERCI ŚW. WOJCIECHA.

Na boku monety napis: 997 - 1997, siedmiokrotnie powtórzony, rozdzielony gwiazdkami.

Obverse: An image of the Eagle as the State Emblem of the Polish Republic, denomination: 10 zlotys at the bottom; the legend: "RZECZPOSPOLITA POLSKA", and the year of mintage: 1997 framed with five pearls in a rim. Under the left paw of the Eagle the Mint Mark: $\frac{m}{w}$.

Reverse: Two scenes from the door of Gniezno Cathedral: on the left - St. Adalbert's birth: bathing a newborn infant, on the right - exposition of the Saint Adalbert's corps and inscription: "1000-LECIE" above. At the bottom: a piece of a tombstone with St. Adalbert's picture from Gniezno Cathedral with inscription "ŚMIERCI ŚW. WOJCIECHA".

At the edge of the coin there is inscription: 997-1997, repeated seven times and separated by stars.

Projektant awersu i rewersu
Designer of obverse and reverse:
Ewa Tyc-Karpińska

Moneta Kolekcyjnerska Collector's Coin



W dniu 22 kwietnia 1997 r. Narodowy Bank Polski wprowadza do obiegu kolejną monetę kolekcjonerską o nominale 10 zł, wykonaną tempłem lustrzanym w srebrze, w cenie sprzedaży 28,- zł.

Moneta upamiętnia tysiąclecie śmierci św. Wojciecha, jednego z głównych patronów Kościoła katolickiego i Polski.

Św. Wojciech, postać szeroko znana w Europie pod imieniem Adalberta, urodził się około 956 r. w Libicach w czeskim rodzie książęcym Sławnikowiców. Ze strony ojca był spokrewniony z cesarzem Ottonem III, a ze strony matki - z Bolesławem Chrobrym. Wychowany był w Niemczech; tam też, w Magdeburgu, studiował teologię. Jego przewodnikiem duchowym był św. Adalbert, pierwszy arcybiskup Magdeburga, którego imię przybrał przy bierzmowaniu. Około 981 r. przyjął święcenia kapłańskie w Pradze, a w 983 r. został pierwszym biskupem Pragi czeskiego pochodzenia. 17 kwietnia 990 r. złożył śluby zakonne w klasztorze benedyktyńskim w Rzymie na Awentynie; wówczas zetknął się z cesarzem Ottonem III i pozyskał jego przyjaźń. W tym okresie Wojciech powziął myśl wyruszenia na pracę misyjną do pogan. Na początku 995 r. papież zezwolił mu na podjęcie misji wśród Bałtów. Przygotowania do niej rozpoczął z początkiem 997 r. w Polsce, niedawno przyjętej do grona krajów chrześcijańskich.

W kwietniu 997 r. biskup Wojciech, w porozumieniu z cesarzem Ottonem III i Bolesławem Chrobrym, wyruszył z Polski wraz z dwoma towarzyszami z misją chrystianizacyjną na ziemię Prusów. Misja biskupa zakończyła się jego męczeńską śmiercią w dniu 23 kwietnia 997 r. w miejscowości Święty Gaj w okolicach Pasłęka. W dwa lata później, w 999 r., Wojciech został kanonizowany.

Męczeństwo św. Wojciecha pomogło Bolesławowi Chrobremu w osiągnięciu sukcesu dyplomatycznego na skalę międzynarodową, gdyż wykupienie zwłok męczennika za ilość złota - jak podaje legenda - równoważną ich ciężarowi oraz uroczyste złożenie ich w Gnieźnie, podniesiony w 1000 r. do rangi metropolii kościelnej, spotkało się z powszechnym uznaniem w Europie. Kult św. Wojciecha zaczął szybko się szerzyć, opromieniając przy tym władcę, z którego pomocą wyruszył on jako misjonarz, i ugruntowując przekonanie w Europie o Polsce jako o kraju chrześcijańskim. Decyzja cesarza Ottona III o wybraniu się z pielgrzymką do grobu Świętego (przyjaciela i spowiednika cesarza) była okazją do zademonstrowania potęgi i bogactwa Polski, a spotkanie obu władców (tzw. zjazd gnieźnieński w 1000 r.) zaowocowało uznaniem przez cesarza suwerenności księcia polskiego. Stanowiło to punkt wyjścia dla starań Bolesława o formalną już koronację.

Grób św. Wojciecha w katedrze gnieźnieńskiej jest najstarszym miejscem pielgrzymek w Polsce.

Od 26 stycznia 1997 r. Relikwie Świętego znajdują się również w kościele św. Wojciecha w Warszawie.

Wszystkie monety kolekcjonerskie są prawnym środkiem płatniczym w Polsce.

On April 22nd, 1997 the National Bank of Poland launches a new limited issue of the coin for collectors. Struck in silver, the coin commemorates the millennium of the death of Saint Adalbert (St. Vojtěch) one of the main patrons of the Catholic Church and Poland. The coin with a face value of 10 zlotys, is priced at 28 zlotys.

Vojtěch better known in Europe under the name Adalbert was born about 956 A.D. in Libice into the family of the Czech Prince Slavnikovic. He was related through his father to the Emperor Otton III, and through his mother to Boleslaw Chrobry, the King of Poland. Brought up in Germany, he studied theology in Magdeburg under a spiritual guidance of, and received his name on his confirmation from, Adalbert, the first archbishop of Magdeburg.

He took holy orders in 981 A.D. in Prague and in 983 A.D. he became the bishop of Prague, the first of Czech origin. On April 17, 990 he took his vows at the Benedictine Monastery in Rome, where he met and gained the friendship of Otton III. He decided to become a missionary and at the beginning of 995 the Pope allowed him to take his mission along the Baltic Coast. His work in Poland, then only recently accepted among Christian countries started in 997.

In April 997 the Bishop, accompanied by his two colleagues and acting by agreement of Otton III and Boleslaw Chrobry, set out on his mission to Prussia only to be martyred on April 23, 997 in Święty Gaj near Pasłek. Two years later Adalbert was canonised.

Saint Adalbert's martyrdom added to Boleslaw Chrobry's international diplomatic standing. All Europe appreciated his redemption for gold equal in weight, according to the legend, to the martyr's corpse and its burial ceremony at Gniezno, specially dignified as a Cathedral City. Saint Adalbert's posthumous standing spread, enhancing the stature of Boleslaw Chrobry who had supported his mission and adding to Poland's identity as a Christian State. Otton's III pilgrimage to Adalbert's (his friend and confessor) grave was an opportunity to demonstrate Polish wealth and power. The subsequent meeting of the two monarchs in Gniezno (so called Gniezno Convention) led to Boleslaw Chrobry application for his formal coronation as King and the acceptance of Polish sovereignty by the Emperor.

Saint Adalbert's grave in Gniezno cathedral is the oldest place of pilgrimage in Poland, and since January 26, 1997, the Saint's Relics have been on show in St. Adalbert's Church in Warsaw.

All collector's coins are legal tender in Poland.